

K 513 / 901.  
Buda Császárfürdőben  
január 20. 865.

Édes barátom!

Egy két óra májbajom miatt fűrdős kellvén  
használnom, a császárfürdőben lakom;  
tevédesz eszerint csak most kaphattam  
meg. Emichnek légy szives megírni hogy  
e hó utolsó napján a III<sup>ik</sup> közetért felé-  
gítem, valamint Coriolánért is ugyanazon  
nap a honorariumot neked bebeszéltem.  
Kérlek a „Korrosit” s. i. az legutolsó szá-  
mát küldd el nekem ez alkalommal.

Még egy kéresem van; ha szívesen  
neked tárod, közzöld a Kisfaludi-xárnyaggal is.  
A gardaemberekre nyomtatás körülmények  
jelentkez engem is érdeklényen érintenek; ezért  
kémszelen vagyot az általam évenként díjazott  
dó fordismányolat és kiadandó darabok szá-  
mát meghatározni. Az által, hogy a széles  
kiadás 1-2 évvel későbbre nyúlhat, talán  
beusó értebbben még nyerni is fog; időse nyernél  
ugyanis arra hogy jelentős fordismányolat ad-  
hassunk ki tehetségesebb fordítóktól, valamint

arra is, hogy a fordítmányok szigorúan megbi-  
ráltassanak s újra átdolgoztassanak. Igen jól,  
esen mondható ki, hogy a célunk: jó Magyar  
Shakespeare-kiadás. Nehéz nem lehet egyhamar  
ismét új kiadásra számítanunk, sehát ezt ne  
hamaradjuk el.

Stánot verveim magammal; évenként há-  
egyet mű díjazására és ugyanazonal kiadására  
vagyis három kötet költségeire vállalkozhasson. Jobb időben talán többre is.  
A kötetek 4 havonként jelenhetnek meg;  
emmel gyorsabban tudomra kifelédni sem  
jelent meg még egy jó Shakespeare-fordítás.

Legyetek szigorúak a fordítók és bírák irányá-  
ban, amire ismét idő kívánvassék.

Ezt csak nagyon bizalmasan akarom ne-  
ked mondani édes barátom, nem pedig a "Kisfa"  
hírdetéséig, melyhez így szólanom sem jó sem  
szörényig nem enged. Ez irányadó hangom aron-  
ban se mint annak igazgatója beszélheszél.

E hó utolsó napján meglátogatlak,  
addig is ölellek  
jures barátom  
Munkácsy

Legyél jó, a koronán mosti fején állj.



F. mátyás

Tekintetes Arany János úrnak  
szívesével

Pest  
Üllői út

de